DAVID Y. IGE
GOVERNOR

DR. CHRISTINA M. KISHIMOTO
SUPERINTENDENT

STATE OF HAWAI'I
DEPARTMENT OF EDUCATION
P.O. BOX 2360
HONOLULU, HAWAI'I 96804

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

July 8, 2019

ACTION REQUIRED

TO: Principals (All)

FROM: Dr. Christina M. Kishimoto
Superintendent

SUBJECT: **Revised Annual Notice of Non-Discrimination Requirement**
DUE DATE: September 3, 2019

This memo is written in regards to two notices which have been developed by the Civil Rights Compliance Branch (CRCB) in order to comply with certain Federal and State Civil Rights law, rules, regulations and/or guidelines. Specifically, these notices satisfy the compliance requirements of Title VI of the Civil Rights Act of 1964, Title IX of the Education Amendments of 1972, and Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990.

Annual Notice of Non-Discrimination and Anti-Harassment Statement

The CRCB developed the "Annual Notice of Non-Discrimination and Anti-Harassment Statement" (Annual Notice), in order to satisfy the above referenced compliance requirements. (*See* Attachment A). The Annual Notice has also been translated into 14 languages.

You are required to post a copy of the Annual Notice and its translations on your school's website.

The Annual Notice must also be prominently posted in your school's office and at various locations throughout the school (e.g., on bulletin boards containing other notices). Please keep a copy of the Annual Notice and its translations at your school's front desk, in case parents request a copy. The attached Annual Notice has been updated and replaces the prior Annual Notice, which was issued on April 5, 2018.

The Annual Notice will be included in the 2019-2020 Opening of the School Year packet that goes to all employees at the beginning of the school year.

Continuous Notice of Non-Discrimination

The CRCB also developed the "Continuous Notice of Non-Discrimination" (Continuous Notice), in order to satisfy compliance requirements. (*See* Attachment B). The notice must be included in any electronic or printed publications of general distribution that provide information to students, employees or applicants about the schools' services and policies, including, but not limited to:

- Announcements
- Bulletins
- Catalogs
- Student planners
- School handbooks;
- Registration documents
- Application forms (if applicable)

This should be done on a continuous basis throughout the school year. The attached Continuous Notice has been updated and replaces the prior Continuous Notice, which was issued on March 19, 2018. Therefore, please include the attached Continuous Notice in any future electronic or printed publications.

These notices must be posted as instructed by September 3, 2019. Please return the attached Publication Confirmation by September 3, 2019. After that time, CRCB will monitor to assess whether schools are properly posting the notice and provide guidance and feedback as necessary.

If there are any questions regarding the instructions concerning the Annual Notice or the Continuous Notice, please contact Beth Schimmelfennig, Director for the Civil Rights Compliance Branch, or Rhonda Wong, Civil Rights Compliance Specialist for the Civil Rights Compliance Branch, at (808) 586-3322 or via email at beth.schimmelfennig@k12.hi.us.

CMK:bs
Attachments

c: Deputy Superintendent
Assistant Superintendents
Complex Area Superintendents
Civil Rights Compliance Branch

DAVID Y. IGE
GOVERNOR

DR. CHRISTINA M. KISHIMOTO
SUPERINTENDENT

STATE OF HAWAI'I
DEPARTMENT OF EDUCATION
P.O. BOX 2360
HONOLULU, HAWAI'I 96804

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

PUBLICATION CONFIRMATION: I attest to the fact that I have posted a copy of the Annual Notice of Non-Discrimination and Anti-Harassment Statement and its translations on my school's website, as well as, posted a copy in my school's office and at various locations throughout the school. I will also include the Continuous Notice of Non-Discrimination in any future electronic and printed publications of general distribution on a continuous basis throughout the school year.

_____

Print Administrator's Name

_____

Administrator's Signature **Date**

_____

School/Office Name

Please send the signed Delivery Confirmation to the Civil Rights Compliance Branch no later than Tuesday, September 3, 2019.

ATTACHMENT A

Annual Notice of Non-Discrimination and Anti-Harassment Statement

The Hawaii State Department of Education (HIDOE) does not discriminate on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. This requirement extends to all of HIDOE's programs and activities, including employment and admissions as applicable. If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

For the HIDOE high schools that offer Career and Technical Education (CTE) Programs of Study in arts and communications, business, health services, industrial and engineering technology, natural resources, and public and human services, there are no admission criteria. HIDOE high schools will take steps to assure that the lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in CTE programs, and will provide equal access to designated youth groups.

In addition, the HIDOE does not tolerate acts of harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. Any student who believes that he or she has been subjected to harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion, is encouraged to report such harassment. Students and parents may report allegations of discrimination or harassment to the school's administrator or to the HIDOE's Civil Rights Compliance Branch at the address listed below.

HIDOE is committed to conducting prompt investigations. Support, including counseling and educational resources, will be available to students who are harassed, as well as to students found to have engaged in acts of harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. Students found to have engaged in harassment may be disciplined, up to and including suspension, if circumstances warrant. Students, parents, and HIDOE staff should work together to prevent harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion.

HIDOE will not tolerate retaliation for reporting discrimination and/or harassment on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion, and will take steps to protect those who wish to report the harassment.

Please direct inquiries regarding HIDOE nondiscrimination policies to:

Beth Schimmelfennig, Director
Rhonda Wong, Compliance
Aaron Oandasan, Title VI
Nicole Isa-Iijima, Title IX
Krysti Sukita, ADA/504

Civil Rights Compliance Branch
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 or relay
info@crco.k12.hi.us

Inquiries concerning discrimination and/or harassment may also be referred to the Office for Civil Rights, United States Department of Education.

Tinuig nga Pahibalo sa Dili Pagkamapihigon ug Supak sa Pagpanghasi nga Pamulong

Ang Departamento sa Edukasyon sa Estado sa Hawaii (Hawaii State Department of Education) kun HIDOE dili mopihig base sa rasa, bulok, gigikanang nasod, kagikan, kinatawhan, kailhanan sa kinatawhan, pagpadayag sa kinatawhan, oryentasyon sa kinatawhan, edad, kakulian sa panglawas, ug relihiyon. Kining maong rekisitos naglakip ngadto sa tanang programa ug kalihokan sa HIDOE, lakip ang pagpanarbaho ug pagdawat kon gikinahanglan. Kon ikaw lisdan sa pagsabot sa Iningles, aduna kay katungod sa pagdawat og pag-abag sa pinulongan nga walay bayad kanimo. Palihog kontaka ang imong prinsipal sa tulunghaan sa dugang kasayoran.

Alang sa hayskol sa HIDOE nga nagtanyag og Programang Panulun-an sa Karera sa Edukasyong Teknikal (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) sa arte ug komunikasyon, patigayon, pangalagad sa kahimsog, teknolohiyang industriyal ug enhinyeriya, natural nga mga lughason, ug publiko ug tawhanong pangalagad, wala kiniy panukdanan sa pagdawat. Ang mga hayskol sa HIDOE mohimo og mga lakang sa pagseguro nga ang kakulang sa abilidad sa pinulongang Iningles dili babag sa pagdawat ug pagsalmot sa mga programa sa CTE ug mohatag og patas nga kahigayonan ngadto sa gitahasan nga grupo sa kabatan-onan.

Dugang niini, ang HIDOE dili motugot sa mga buhat sa pagpanghasi base sa rasa, bulok, gigikanang nasod, kagikan, kinatawhan, kailhanan sa kinatawhan, pagpadayag sa kinatawhan, oryentasyon sa kinatawhan, edad, kakulian sa panglawas ug relihiyon.Ang bisan kinsang tinun-an nga nagtuo nga siya gipailawom sa pagpanghasi base sa rasa, bulok, gigikanang nasod, kagikan, kinatawhan, kailhanan sa kinatawhan, pagpadayag sa kinatawhan, oryentasyon sa kinatawhan, edad, kakulian sa panglawas, ug relihiyon, gidasig nga motaho sa maong pagpanghasi. Ang mga tinun-an ug ginikanan mahimong motaho sa pasangil sa pagpihig o pagpanghasi sa tagdumala sa tulunghaan o ngadto sa Sanga sa Pagtuman sa Katungod Sibil (Civil Rights Compliance Branch) sa HIDOE sa adres nga gilista sa ubos.Ang HIDOE komitado sa pagpahigayon og dinaliang imbestigasyon. Ang pagsuportar, nga naglakip sa pagtambag ug lughasong edukasyonal, ihatag sa mga tinun-an nga gihasi, ingon man ngadto sa mga tinun-an nga nakaplagang nahilambigit sa mga buhat sa pagpanghasi base sa rasa, bulok, gigikanang nasod, kagikan, kinatawhan, kailhanan sa kinatawhan, pagpadayag sa kinatawhan, oryentasyon sa kinatawhan, edad, kakulian sa panglawas, ug relihiyon. Ang mga tinun-an nga nakaplagang nalambigit sa pagpanghasi mahimong disiplinahon, hangtod sa ug lakip sa pagsuspenso, kon ang kahimtang nagtugot. Ang mga tinun-an, ginikanan, mga kawani sa HIDOE magtambayayong aron pagpugong sa pagpanghasi base sa rasa, bulok, gigikanang nasod, kagikan, kinatawhan, kailhanan sa kinatawhan, pagpadayag sa kinatawhan, oryentasyon sa kinatawhan, edad, kakulian sa panglawas, ug relihiyon.

Ang HIDOE dili motugot sa pagpanimalos sa pagtaho sa pagpamihig ug/kun pagpanghasi base sa rasa, bulok, gigikanang nasod, kagikan, kinatawhan, kailhanan sa kinatawhan, pagpadayag sa kinatawhan, oryentasyon sa kinatawhan, edad, kakulian sa panglawas, ug relihiyon, ug mohimo og mga lakang sa pagpanalipod niadtong buot motaho sa pagpanghasi.

Palihog idirekta ang mga pakisusi labot sa HIDOE nga palisiya sa walay pagpihig ngadto sa:

Beth Schimmelfennig, Direktor
Rhonda Wong, Tagsanong
Aaron Oandasan, Titulo VI
Nicole Isa-Iijima, Titulo IX
Krysti Sukita, Akta sa Amerikanhong Kakulian sa Panglawas
(Americans with Disabilities Act)
kun ADA 504

Sanga sa Pagtuman sa Katungod Sibil
(Civil Rights Compliance Branch)
Departamento sa Edukasyon sa Estado sa Hawaii
(Hawaii State Department of Education)
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 kun relay (alang sa dunay kakulian sa pagsulti ug pagpaminaw)
info@crco.k12.hi.us

Ang mga panukit labot sa pagpihig ug/kun pagpanghasi mahimo usab nga ipahibawo sa Buhatan sa mga Katungod Sibil, Departamento sa Edukasyon sa Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Esinensin An Esapw wor Akinikin (Non-Discrimination) me Esapw wor Aosukosuk (Anti-Discriminaton) A Katou Iteitan Ier

An Mwuun Hawaii we Pwutain Káéé (Hawaii State Department of Education) ese akinikin won tappin aramas, énúwan, en chon ia, omw newo, ika en mwan ika fefin, omw finata ika kopwe mwan ika fefin, ierumw, terumw, me omw namanam. Ei annuk a ochunong unusan an HIDOE kewe prokram me mwokutukut, mi pachenong pekin angang me ketiw/katonong. Ika pwe epwe weires ngonuk fosun Merika, mei wor wor omw pwúúng an epwe wor aninisin chiaku ngonuk nge esapw kamé. Kose mochen kékkééri ewe perensiponun omw we sukuun ren pwan ekkóóch pworaus.

Ren an HIDOE kewe aiskun (high school) ra kan awora Porkramen Káéé Ren Angang ren pekin chunga me pworaus ika kamiunikeison, pisinis, pekin tumwunun safei, angangen kokkotun kau imw, eaean pisekisekin non fénu, me pekin angangen aninis ngeni aramas ese nifinifin, ese wor pwan met kopwe tongeni omw kopwe ketiw. An HIDOE kewe aiskun (high school) repwe anukunuku an nipwakingaw non fosun Merika esapw eppeti an emon tonong me fiti ekkewe CTE prokram, me epwe awora anénnéppékun tufichin eaea ekkei aninis ngeni ekkei mwiichen serafé.

A pwan pachenong, ewe HIDOE ese mwútátá féfférun aosukususka emon anongonog won on tappin aramas, énúwan, en chon ia, omw newo, ika en mwan ika fefin, omw finata ika kopwe mwan ika fefin, ierumw, terumw, me omw namanam. Emon chóón sukuun a nuku pwe emon e aosukosuka pwokiten ii ew tappin aramas, énúwan, en chon ia, omw newo, ika en mwan ika fefin, omw finata ika kopwe mwan ika fefin, ierumw, terumw, me omw namanam, sia pesei an epwe repwotuni ekkei sokkun aosukosuk. Chóón sukuun me saam me iinn ra tongeni repwotuni ekkei napanapen akinikin me aosukosuk ngeni ewe meinapen sukuun ika ngeni an HIDOE we Pwutai ren Pekin Pwúúng (Civil Rights Compliance Branch) won ei addressin neni mi affat me fan.

HIDOE a eturesi ne fééri an angangen chosa. Aninnis, a pachenong konsening me pworausan pekin káéé epwe wor ngeni ekkewe chóón sukuun ra osukosuk me ekkewe chóón sukuun ekkewe ra fen fééri angangen aosukosuk emon ren anongonog won tappin aramas, énúwan, en chon ia, omw newo, ika en mwan ika fefin, omw finata ika kopwe mwan ika fefin, ierumw, terumw, me omw namanam. Ekkewe chóón sukuun sia sine pwun ra aosukosuk non ei wewe repwe kapwung, a tongeni pachenong ar repwe saspen ika pwe epwe pwung ngeni met ewe a fis. Chóón sukuun, saam me iinn, me ekkewe chóón angangen HIDOE repwe angang fengen ne eppeti ekkei aosukosuk anongonog won tappin aramas, énúwan, en chon ia, omw newo, ika en mwan ika fefin, omw finata ika kopwe mwan ika fefin, ierumw, terumw, me omw namanam.

HIDOE esapw etiwa an emon epwe aosukosuka repwotun ekkewe sokkun aosukosuk (discrimination/harrassment) won tappin aramas, énúwan, en chon ia, omw newo, ika en mwan ika fefin, omw finata ika kopwe mwan ika fefin, ierumw, terumw, me omw namanam, me epwe fééri angangen tumwunun ekkewe ra mochen repwotuni ekkei sokkun osukosuk.

Kose mochen ekkewe tungor fan itan an HIDOE kewe annukun osukosuen akinikin ngeni:

Beth Schimmelfennig, Meinapen
Rhonda Wong, , Chóón Apechokuna Pwonuetán Annuk
Aaron Oandasan, Sopwun Onu, Title VI
Nicole Isa-Iijima, Sopwun Tiu, Title IX
Krysti Sukita, Annuk Fan itan Ekkewe Mi Wor Teriir ADA/504

Pwutai ren Pekin Pwúúng
(Civil Rights Compliance Branch)
An Mwuun Hawaii Pwutain Káéé
(Hawaii State Department of Education)
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 ika tinato emon
info@crco.k12.hi.us

Ekkewe tungor ren osukosuken akinikin (discrimination ika harrassment) epwe pwan no ngeni ewe Ofesin Pekin Pwúúng, Seni an Merika we Pwutain Káéé (Office for Civil Rights, United States Department of Education)

Palapala hōʻike makahiki manaʻo hoʻokae ʻili ʻole a me ka palapala hoʻokano ʻole ʻia

He Keʻena Hoʻokaeʻili Hoʻi ke Keʻena (Hawaii State Department of Education HIDOE) ma muli hoʻi o ke ʻano o ka lāhui, ke kala o ka ʻili, ke aupuni i hānau ʻia, nā hulu kūpuna, kō lākou keka, ʻano keka (inā he māhū a i ʻole he wahine paha i noʻonoʻo he kāne ʻo ia) ka pae makahiki, ke ʻano o ke kūkuʻe a me kō lākou hoʻomana. E pili no hoʻi kēia pono nei i nā polokalamu a me na hana HIDOE a pau, komo pū me na ʻoihana a me nā ʻāpono ʻae komo. Inā hana nui kou maopopo ʻana i ka ʻōlelo Pelekānia, he pono kou no ka loaʻa ʻana o kekahi mea unuhi me ka manuahi. ʻOluʻolu e hoʻomaopopo aku i ka poʻokumu a kāu no nā manaʻo ʻēa ʻe.

ʻAʻohe mea i hoʻoholo ʻia no ka hōʻole ʻia ʻana o kōu komo ʻana mai i kēia kula (HIDOE) kiʻekiʻe i loaʻa nā polokalamu (Career and Technical Education) (CTE) e Aʻo ana i nā mākau noʻeau a me ka mākau kaʻalike, nā mākau pili ʻoihana, nā mākau kōkua mālama ola, nā mākau ʻoihana nui a me nā mākau ʻenehana kūkulu wilikī, nā mākau ʻikehu honua, a me nā kākoʻo lehulehu no nā kānaka. E hōʻoia ana hoʻi ke keʻena HIDOE ma ke kōkua ʻana aku a e kākoʻo hoʻi i kō lākou kōkua ʻana aku i nā haumāna a pau i hana nui ka hoʻomaopopo ʻana i ka ʻōlelo Pelekāne e holo mua aku a i ʻike hoʻi lākou nā haumāna ʻaʻole ia he mea e ʻālai aku ai i kō lākou komo ʻana aku ma kēia polokalamu CTE, a e hōʻoia ʻia hoʻi ke loaʻa ʻana o nā waiwai a pau i loaʻa i nā haumāna a pau.

ʻO kekahi mea ʻēaʻe, e kākoʻo ʻole hoʻi ke keʻena HIDOE i ka hoʻokano ʻia ʻana mai o kekahi ma muli hoʻi o ke ʻano o ka lāhui, ke kala ʻo ka ʻili, ke aupuni i hānau iai, nā hulu kūpuna, kō lākou keka, ʻano keka (inā he māhū a i ʻole he wahine paha i noʻonoʻo he kāne ʻo ia) ka pae makahiki, ke ʻano o ke kūkuʻe a me kō lākou hoʻomana. E paipai ʻia hoʻi nā haumāna i noʻonoʻo ua hoʻokano ʻia lākou ma muli hoʻi o ke ʻano o kō lāhui, ke kala o ka ʻili, ke aupuni i hānau ʻia, nā hulu kūpuna, kō lākou keka, ʻano keka (inā he māhū a i ʻole he wahine paha i noʻonoʻo he kāne ʻo ia) ka pae makahiki, ke ʻano o ke kūkuʻe a me kō lākou hoʻomana e hōʻike aku hoʻi e pili ana i kō lākou hoʻokano ʻia ʻana. Ua hiki i nā haumāna a me kō lākou mākau ke hoʻoʻike aku i nā hana kūpono ʻole i hana ʻia iā lākou i ka poʻokumu o ke kula a i ʻole i ke Lālā Mālama nā Kānāwai Pono Kīvila (Civil Rights Compliance Branch) _o ke keʻena HIDOE ma ka helu wahi ʻi hoʻopaʻa ʻia mā lalo iho nei.

E hoʻokō ʻoiaʻiʻo ana hoʻi ke keʻena HIDOE i ka nānā ʻana aku i nā hewa i hana ʻia maō ka noiʻi ʻana aku i nā hewa i hana ʻia mai e kekahi. ʻO nā kakoʻo i loaʻa, ʻo ia no nā kākoʻo kōkua me nā pilikia a me nā kākoʻo pili kula i nā haumāna i hoʻokano ʻia ma muli hoʻi o ke ʻano o ka lāhui, ke kala o ka ʻili, ke aupuni i hānau ʻia, nā hulu kūpuna, kō lākou keka, ʻano keka (inā he māhū a i ʻole he wahine paha i noʻonoʻo he kāne ʻo ia) ka pae makahiki, ke ʻano o ke kūkuʻe a me kō lākou hoʻomana. E hoʻopaʻi ʻia no hoʻi nā haumāna i komo aku ma hoʻokano aku i kekahi, e kekahi hoʻi ʻo nā hoʻopaʻi, e hoʻomaha ʻia hoʻi mai ke kula mai, inā e pili i kū i ka pono. Pono nā haumāna, nā mākua, a me nā limahana HIDOE e hana like no ka hoʻopau ʻana aku i kēia mau hana hoʻokano ma muli hoʻi o ke ʻano o ka lāhui, ke kala o ka ʻili, ke aupuni i hānau ʻia, nā hulu kūpuna, kō lākou keka, ʻano keka (inā he māhū a i ʻole he wahine paha i noʻonoʻo he kāne ʻo ia) ka pae makahiki, ke ʻano o ke kūkuʻe a me kō lākou hoʻomana.

E kūpaʻa hoʻi ke keʻena HIDOE i ka hoʻopaʻi ʻana aku i kekahi i hoʻokano hou mai hoʻi i kekahi haumāna no ka hōʻike ʻana aku i kō lākou hoʻokano ʻia ʻana mai ma muli hoʻi o ke ʻano o ka lāhui, ke kala o ka ʻili, ke aupuni i hānau ʻia, nā hulu kūpuna, kō lākou keka, ʻano keka (inā he māhū a i ʻole he wahine paha i noʻonoʻo he kāne ʻo ia) ka pae makahiki, ke ʻano o ke kūkuʻe a me kō lākou hoʻomana, e hōʻoia no hoʻi ke kēʻena i ka mālama ʻana a e palekana hoʻi i nā haumāna i makemake hoʻi e hōʻike mai e pili ana i kō lāʻou hoʻkano ʻia ʻana mai e kekahi.

ʻOluʻolu e hōʻike aku i nā manaʻo kulekele hoʻokaeʻili ʻole i ke keʻena HIDOE iā:

Beth Schimmelfennig, Luna Hoʻokele
Rhonda Wong, Mālama Kānāwai
Aaron Oandasan, Kānāwai helu 6 (Title VI)
Nicole Isa-Iijima, Kānāwai helu 9 (Title IX)
Krysti Sukita, Kānāwāi Kīnānā
ʻAmelika ADA/504

Lālā Mālama nā Kānāwai Pono Kīvila o ke
Keʻena Hoʻokaeʻili Hoʻi ke Keʻena
(Civil Rights Compliance Branch Hawaii State
Department of Education)
P.O. Box 2360
(808) 586-3322 ai ʻole maō ka Lawelawe Hoʻouna
Kelekaʻaʻike (TRS)
info@crco.k12.hi.us

Ua hiki pū ke hōʻike aku i nā manaʻo kulekele hoʻokaeʻili ʻole i ke Keʻena Pono Kīvila o ka ʻOihana Hoʻonaʻauao o ʻAmelika Hui Pū ʻIa (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Tinawen a Pakaammo iti Palawag Maipanggep iti Kaawan ti Diskriminasion ken Kontra iti Panangriribuk

Ti Departamento ti Edukasion ti Estado ti Hawaii (Hawaii State Department of Education) wenno HIDOE, awan diskriminaren wenno awan ti ipapaigidna gapu iti puli, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, kapuonan, katatao wenno seks, kayat a katatao, kayat a panangipeksa iti katatao, orientasion seksual, edad, disabilidad, ken relihion. Maipakat daytoy a rekisito kadagiti amin a programa ken aktibidad ti HIDOE agraman iti panagtrabaho ken panagawat (admissions) no la ketdi maikanatad. No marigatanka a makaawat iti Ingles, adda karbengam a makaawat iti tulong iti lengguahe nga awan baybayadam. Makiuman iti prinsipal ti pagadalanyo para iti nayon nga impomasion.

Para kadagiti hayskul nga adda iti babaen ti HIDOE nga agididiaya kadagiti Programa iti Panagadal iti Karera ken Edukasion Teknikal (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) iti arte ken komunikasion, negosio, dagiti serbisio iti salun-at, teknolohia industrial ken inhenieria, rekursos naturales, ken kadagiti serbisio a para iti publiko ken tattao, nawaya ti asino man a sumrek nga agadal kadagitoy a kurso. Aramiden dagiti hayskul nga adda iti babaen ti HIDOE ti amin a kabaelanda tapno uray dagiti nakapsut iti lengguahe nga Ingles ket maawat ken makipartisipar kadagiti programa ti CTE ken ipaayanna ida iti patas a gundaway a makiummong kadagiti nadesignaran a grupo dagiti agtutubo.

Kas nayonna, saan nga aponeran ti HIDOE dagiti aramid iti panangriribuk gapu iti puli, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, kapuonan, katatao wenno seks, kayat a katatao, kayat a panangipeksa iti katatao, orientasion seksual, edad, disabilidad, ken relihion. Asino man nga estudiante a mamati a marirriribuk gapu iti puli, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, kapuonan, katatao wenno seks, kayat a katatao, kayat a panangipeksa iti katatao, orientasion seksual, edad, disabilidad, ken relihion, ket makiddaw nga ireportna daytoy a panangriribuk. Mabalin dagiti estudiante ken nagannak ti mangireport kadagiti patienda nga aramid iti diskriminasion ken panangriribuk iti administrador ti pagadalan wenno iti Sanga a Mangipatungpal Kadagiti Karbengan a Sibil (Civil Rights Compliance Branch) ti HIDOE iti adres a nakalista iti baba.

Ipanamnamana ti HIDOE ti pannakaiwayat ti madagdagus nga imbestigasion. Ti suporta, agraman pammagbaga ken rekursos edukasional, ket madadaan a maited kadagiti estudiante a biktima ti panangriribuk agraman kadagiti estudiante a matakuatan nga agar-aramid kadagiti panangriribuk gapu iti puli, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, kapuonan, katatao wenno seks, kayat a katatao, kayat a panangipeksa iti katatao, orientasion seksual, edad, disabilidad, ken relihion. Dagiti estudiante a matakuatan nga agar-aramid kadagiti panangriribuk ket mabalin a madisiplinaan, agingga iti ken agraman iti pannakasuspende wenno pannakapatapuak iti pagadalan, no kiddawen dagiti pasamak. Agtitinnulong koma dagiti estudiante, nagannak, ken empleado ti HIDOE a manglapped kadagiti panangriribuk gapu iti iti puli, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, kapuonan, katatao wenno seks, kayat a katatao, kayat a panangipeksa iti katatao, orientasion seksual, edad, disabilidad, ken relihion.

Dinto met ipalubos ti HIDOE ti pannakabales dagiti agireport iti diskriminasion ken/wenno panangriribuk gapu iti puli, maris ti kudil, pagilian a naggapuan, kapuonan, katatao wenno seks, kayat a katatao, kayat a panangipeksa iti katatao, orientasion seksual, edad, disabilidad, ken relihion, ken agaramidto kadagiti addang a mangsalaknib kadagiti agpanggep nga agireport iti panangriribuk.

Iturong dagiti saludsodyo iti annuroten ti HIDOE maipanggep iti dina pangipalubos iti diskriminasion iti:

Beth Schimmelfennig, Direktor
Rhonda Wong, Mangipatungpal
Aaron Oandasan, Paulo VI
Nicole Isa-Iijima, Paulo IX
Krysti Sukita, Linteg Maipanggep Kadagiti Amerikano nga Addaan Disabilidad (Americans with Disabilities Act) ADA/504

Sanga a Mangipatungpal Kadagiti Karbengan a Sibil
(Civil Rights Compliance Branch)
Departamento ti Edukasion ti Estado ti Hawaii
(Hawaii State Department of Education)
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 wenno relay (para iti di unay makasao wenno makangngeg)
info@crco.k12.hi.us

Dagiti saludsod maipanggep iti diskriminasion ken/wenno panangriribuk ket mabalin met nga ikamang iti Opisina a Mangipatungpal Kadagiti Karbengan a Sibil, Departamento ti Edukasion ti Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

差別とハラスメント禁止ステートメントの年次通知

ハワイ州教育省（Hawaii State Department of Education - HIDOE）は人種、肌の色、国籍、先祖、性別、ジェンダーのアイデンティティ、ジェンダー表現、性的指向、年齢、障害、宗教に基づく差別を容認しません。 この要件は、該当する場合には、雇用や入学等の HIDOE のあらゆるプログラムや活動に適用されます。 英語理解が不十分の場合、無償にて言語補助を受ける権利を行使することができます。詳細については、学校長にお尋ねください。

人文、コミュニケーション、ビジネス、公共医療サービス、工業および工学テクノロジー、天然資源、公共ならびに人的サービスにおけるキャリアと技術教育（Career and Technical Education - CTE）Programs of Study を用意する HIDOE 高等学校については、入学の基準は存在しません。HIDOE 高等学校は、英語スキルが不十分であることが入学および CTE プログラム参加の障壁とならないよう措置を講じ、指定のユース・グループに対する公平なアクセスを提供します。

加えて、HIDOE は人種、肌の色、国籍、先祖、性別、ジェンダーのアイデンティティ、ジェンダー表現、性的指向、年齢、障害、宗教に基づくハラスメント行為を容認しません。 人種、肌の色、国籍、先祖、性別、ジェンダーのアイデンティティ、ジェンダー表現、性的指向、年齢、障害、宗教に基づくハラスメント行為を受けていると考える生徒にはそうした行為を報告することが推奨されます。 生徒および親は差別やハラスメントの疑惑を学校の管理者または以下に所在地が記載されている HIDOE の市民権コンプライアンス支局（Civil Rights Compliance Branch）に報告することができます。

HIDOE は迅速な調査実施をモットーにしています。 カウンセリングや教育リソースなどのサポートですが、人種、肌の色、国籍、先祖、性別、ジェンダーのアイデンティティ、ジェンダー表現、性的指向、年齢、障害、宗教に基づいてハラスメント行為を受けている、ならびに関与しているのが目撃される生徒に用意されています。 ハラスメント行為に関与しているのが目撃された生徒には、状況に応じ、停学を含めた処分が 科されることがあります。 生徒、親および HIDOE 関係者は協調して、人種、肌の色、国籍、先祖、性別、ジェンダーのアイデンティティ、ジェンダー表現、性的指向、年齢、障害、宗教に基づくハラスメントの防止に努めることとします。

HIDOE は人種、肌の色、国籍、先祖、性別、ジェンダーのアイデンティティ、ジェンダー表現、性的指向、年齢、障害、宗教を理由とする差別やハラスメントの報告に対する報復行為を容認せず、ハラスメントの報告を行う人たちを保護すべく措置を講じます。

HIDOE 差別禁止方針についてのお問い合わせ先：

Beth Schimmelfennig, 支局長
Rhonda Wong, コンプライアンス
Aaron Oandasan, 称号 VI
Nicole Isa-Iijima, 称号 IX
Krysti Sukita,米国障害者法 ADA /504

市民権コンプライアンス支局（Civil Rights Compliance Branch）
ハワイ州教育省（Hawaii State Department of Education）
P.O.Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 またはリレー
info@crco.k12.hi.us

また、差別やハラスメントについての懸念を以下に提起することも可能です：米国教育省公民権局（Office for Civil Rights, United States Department of Education）。

차별금지 및 (성)희롱방지정책의 연례 공지

하와이주 교육부(Hawaii State Department of Education: HIDOE)에서는 인종, 피부색, 출신국, 혈통, 성별, 성 정체성, 성 표현, 성적 지향성, 연령, 장애 유무, 및 종교에 근거하여 차별하지 않습니다. 이러한 요건은 필요할 경우, 고용 및 입학을 비롯한 HIDOE 의 프로그램 및 활동 전체로 이어집니다. 영어의 이해가 어려울 경우, 귀하에게는 무료 언어지원을 받을 권리가 주어져 있습니다. 보다 상세한 정보를 원하시면, 귀교의 교장에게 연락하시기 바랍니다.

예술 및 커뮤니케이션, 비즈니스, 건강 서비스, 산업 및 공학기술, 천연자원, 및 공공복지 서비스 분야의 직업기술교육(Career and Technical Education: CTE) 연구 프로그램을 제공하는 HIDOE 고등학교의 경우, 입학 기준이 없습니다. HIDOE 고교는 영어 실력의 부족으로 인하여 CTE 프로그램의 입학 및 참여에 대한 장애가 되지 않도록 하기 위한 조치를 취할 예정이며, 지정된 청소년 그룹에 대하여 동등하게 접근할 수 있도록 허용할 것입니다.

이 밖에도, HIDOE 에서는 인종, 피부색, 출신국, 혈통, 성별, 성 정체성, 성 표현, 성적 지향성, 연령, 장애 유무, 및 종교를 이유로 (성)희롱 행위를 용인하지 않습니다. 인종, 피부색, 출신국, 혈통, 성별, 성 정체성, 성 표현, 성적 지향성, 연령, 장애, 및 종교를 이유로 (성)희롱의 대상이 되어 온 것으로 판단하는 학생은 누구나 언급한 (성)희롱건을 신고하도록 권고합니다. 학생 및 학부모들은 차별이나 (성)희롱 혐의를 학교의 담당 관리자 또는 아래에 열거한 주소지의 HIDOE 시민권 준법감시국(Civil Rights Compliance Branch)으로 신고할 수도 있습니다.

HIDOE 에서는 조사를 조속히 실시하도록 최선을 다할 것입니다. 상담 및 교육자원을 비롯한 지원은 인종, 피부색, 출신국, 혈통, 성별, 성 정체성, 성 표현, 성적 지향성, 연령, 장애, 및 종교로 인하여 (성)희롱 행위에 관련된 것으로 밝혀진 학생들 외에도, (성)희롱을 당하는 학생들에게 주어질 예정입니다. (성)희롱 행위에 관련된 것으로 밝혀진 학생들은 정황이 정당할 경우, 최고 정학 및 정학을 포함한 징계를 받을 수 있습니다. 학생, 학부모, 및 HIDOE 스탭은 인종, 피부색, 출신국, 혈통, 성별, 성 정체성, 성 표현, 성적 지향성, 연령, 장애, 및 종교를 이유로 (성)희롱사건이 발생하지 않도록 공동노력을 펼쳐야 합니다.

HIDOE 에서는 인종, 피부색, 출신국, 혈통, 성별, 성 정체성, 성 표현, 성적 지향성, 연령, 장애, 및 종교를 이유로 차별이나 (성)희롱 신고에 대한 보복행위도 용납하지 않을 것이며, (성)희롱건을 신고하기 원하는 이들을 보호하기 위한 조치를 취할 것입니다.

HIDOE 차별금지 정책에 관한 문의는 다음 연락처로 보내 주시기 바랍니다:

Beth Schimmelfennig, 국장
Rhonda Wong, 준법감시 담당
Aaron Oandasan, 타이틀 VI
Nicole Isa-Iijima, 타이틀 IX
Krysti Sukita, 미국장애인법
(American Disabilities Act: ADA)/504

시민권 준법감시국(Civil Rights Compliance Branch)
하와이주 교육부(Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 또는 릴레이(통신중계 서비스)
info@crco.k12.hi.us

차별이나 (성)희롱 관련 질문사항은 미연방 교육부 민권담당국(Office for Civil Rights(OCR), United States Department of Education)으로 문의하는 것도 가능합니다.

Kōjjeļā an Iiō in Ikijjien Jab-Kalijekļok im Ennaan Ṇae Kaapañ

State eo Hawaii Raan Jeļāļokjeṇ (Hawaii State Department of Education) (HIDOE) eo ejjab kalijekļok ikijjien kwōj ri-ia, kalor in kilōṃ, kwōj itok jān laļ ta, rūtto ro, eṃṃaan ke kōrā, kwōj ļōmṇak kōn eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwōj kowaļok eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwō kōṇaan eṃṃaan ke kōrā, iiō ko aṃ, handicap, im kabuñ. Kakien in ej etal ñan aolepan būrookraaṃ ko an HIDOE im menin kōṃṃan ko ani kōpooļ kōjerbal im kaddeļoñ armej ñe ekkar. Elaññe epen aṃ meļeļe Kajin Pālle, elōñ aṃ maroñ in bōk jipañ ikijjien kajin im ejjeļok wōṇean ñan eok. Jouj im kōnono ippān būrinjipōļ eo ilo jikuuļ eo aṃ ñan bōk meļeļe elōñļok.

Ñan High Jikuuļ ko an HIDOE me rej leļok Būrookraaṃ in Ekkatak ko an Jeļāļokjeṇ ikijjien Jerbal im Technical (Career and Technical Education) (CTE) ilo jiña (art) ko im iaļ in kōnono ko, peejnej, jipañ ko ikijjien ājmuur, technology ilo industrial im engineering, menin bōk jān meļan, im jipañ ko public im ikijjien armej, ejjeļok kakien ñan aṃ kaddeļoñ. High Jikuuļ ko an HIDOE renaaj kōṃṃan kilen ñan kapen ke aṃ jab mejādik ikijjien Kajin Pālle ejāmin erom juon menin bōbrae aṃ kaddeļoñ im bōk kuṇaaṃ ilo CTE būrookraaṃ ko, im renaaj leļok wāween kaddeļoñ āinwōt juon ñan jarin jo̧dikdik me eṃōj jitōñe.

Barāinwōt, HIDOE eo ejjab kōtļok menin kōṃṃan me rej kaapañ ikijjien of kwōj ri-ia, kalor in kilōṃ, kwōj itok jān laļ ta, rūtto ro, eṃṃaan ke kōrā, kwōj ļōmṇak kōn eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwōj kowaļok eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwō kōṇaan eṃṃaan ke kōrā, iiō ko aṃ, handicap, im kabuñ. Jabdewōt ri-jikuuļ im ej ļōmṇak ke eṃōj an bōk kaapañ ikijjien kwōj ri-ia, kalor in kilōṃ, kwōj itok jān laļ ta, rūtto ro, eṃṃaan ke kōrā, kwōj ļōmṇak kōn eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwōj kowaļok eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwō kōṇaan eṃṃaan ke kōrā, iiō ko aṃ, handicap, im kabuñ, kōmij rōjañe ñan kowaļok kaapañ āindein. Ri-jikuuļ ro im ro jineir im jemeir remaroñ in kowaļok kōn kalijekļok ak kaapañ ñan an jikuuļ eo ri-administrator ak ñan an HIDOE Raan Ļoor Maroñ ko an Armej (Civil Rights Compliance Branch) ilo atōrej eo kōllaajrak iuṃwin.

HIDOE ej lokjak ñan ṃōkaj im idajoñjoñ. Jipañ, kōpooļ menin jipañ āinwōt counsel im jeļāļokjeṇ, renaaj pād ñan ri-jikuuļ ro im eṃōj aer bōk kaapañ, im barāinwōt ñan ri-jikuuļ ro im kōmij kile eṃōj aer bōk kuṇaer ilo menin kaapañ ikijjien kwōj ri-ia, kalor in kilōṃ, kwōj itok jān laļ ta, rūtto ro, eṃṃaan ke kōrā, kwōj ļōmṇak kōn eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwōj kowaļok eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwō kōṇaan eṃṃaan ke kōrā, iiō ko aṃ, handicap, im kabuñ. Ri-jikuuļ ro im kōmij kile ke eṃōj aer bōk kuṇaer ilo kaapañ, koṃ enaaj bōlen kajeik, ṃae im kōpooļ suspension, ñe menin waļok rekkar. Ri-jikuuļ ro, jineir im jemeir, im ri-jerbal ro ilo HIDOE ren jerbal ippān doon ñan bōbrae kaapañ ikijjien kwōj ri-ia, kalor in kilōṃ, kwōj itok jān laļ ta, rūtto ro, eṃṃaan ke kōrā, kwōj ļōmṇak kōn eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwōj kowaļok eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwō kōṇaan eṃṃaan ke kōrā, iiō ko aṃ, handicap, im kabuñ.

HIDOE ejāmin kōtļok iden-oṇe ikijjien kowaļok kōn kalijekļok im/ak kaapañ ikijjien kwōj ri-ia, kalor in kilōṃ, kwōj itok jān laļ ta, rūtto ro, eṃṃaan ke kōrā, kwōj ļōmṇak kōn eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwōj kowaļok eok make āinwōt eṃṃaan ke kōrā, kwō kōṇaan eṃṃaan ke kōrā, iiō ko aṃ, handicap, im kabuñ, im enaaj kōṃṃan kilen ñan kōjparok ro im rekōṇaan kowaļok kaapañ.

Jouj im leļok kajjitōk ko ikijjien HIDOE policy ko ikijjien jab-kalijekļok ñan:

Beth Schimmelfennig, Ri-tōl	Raan Ļoor Maroñ ko an Armej (Civil Rights Compliance Branch)
Rhonda Wong, Ļoor	State eo Hawaii Raan Jeļāļokjeṇ
Aaron Oandasan, Title VI	(Hawaii State Department of Education)
Nicole Isa-Iijima, Title IX	P.O. Box 2360
Krysti Sukita, An Amedka Kakien	Honolulu, Hawaii 96804
ikijjien Handicap (American	(808) 586-3322 ak jipañ in relay ñan ri-jaroñroñ
Disabilities Act, ADA)/504	info@crco.k12.hi.us

Kwō bar maroñ in leļok kajjitōk ko ikijjien kalijekļok im/ak kaapañ ñan Wōpij ñan Maroñ ko an Armej (Office for Civil Rights) eo, United States Raan Jeļāļokjeṇ (United States Department of Education).

Faasilasilaga Faaletausaga mo Faamatalaga o Faiga lë Faaitu'au ma Tete'e atu I Faiga Taufa'amata'u

E lë faaitu'au le Matagaluega o Aoga a le Setete o Hawaii (Hawaii State Department of Education) (HIDOE) e faavae I luga o le ituaiga tagata, lanu, atunuu e sau ai, tua'ã, itupã, ituaiga itupã e mana'o iai, faaaliga o lona itupã, ituaiga feusua'iga filifilia, matua o le soifua, manaoga faapitoa, ma le talitonuga. O lenei aiaiga e mo polokalame ma faatinoga uma a le HIDOE, e aofia ai avanoa faigaluega ma le taliaina o tagata talosaga pe a talafeagai. Afai e faigata ona e malamalama I le fa'aPeretania, e iai lou aiã e mauaina ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se totogi. Faamolemole faafesoota'i le pule aoga a lau aoga mo nisi faamatalaga.

Mo aoga maualuluga a le HIDOE o loo ofoina atu Polokalame Faaleaoaoga tau Aoaoga mo Galuega ma Tomai Faapitoa (Career and Technical Education) (CTE) I mataupu tau faatufugaga ma fesootaiga, faapisinisi, auaunaga tau soifua maloloina, faiga faatekonolosi tau fale gaosi oloa ma faainisinia, 'oa faanatura, ma auaunaga lautele ma auaunaga mo tagata, e leai ni faavasegaga mo le taliaina o talosaga. O le a faia e aoga maualuluga a le HIDOE ni laasaga e mautinoa ai le lë avea o le lë lava o tomai I le gagana fa'aPeretania ma pa puipui I le taliaina o se tasi ma le auai I polokalame a le CTE, ma o le a tuuina mai avanoa tutusa mo autalavaou faatulagaina.

Ae le gata I lea, e lë taliaina e le HIDOE faiga taufa'amata'u e faavae I luga o le o le ituaiga tagata, lanu, atunuu e sau ai, tua'ã, itupã, ituaiga itupã e mana'o iai, faaaliga o lona itupã, ituaiga feusua'iga filifilia, matua o le soifua, manaoga faapitoa, ma le talitonuga. Soo se tamaitiiti aoga e talitonu ua aafia I faiga taufa'amata'u e faavae I luga o le ituaiga, lanu, atunuu e sau ai, tua'ã, itupã, ituaiga itupã e mana'o iai, faaaliga o lona itupã, ituaiga feusua'iga filifilia, matua o le soifua, manaoga faapitoa, ma le talitonuga, e una'ia e ripotia ia ituaiga faiga taufa'amata'u. E mafai e tamaiti aoga ma matua ona ripotia tuuaiga o faiga faaitu'au poo le taufa'amata'u I le pule o le aoga poo le Lãlã mo le Tausisia o Aiã Tatau (Civil Rights Compliance Branch) a le HIDOE I le tuatusi ua tuuina atu I lalo.

E iai le naunautaiga o le HIDOE e vave ai ona faia ni suesuega. O le a maua le lagolagosua, e aofia ai ma auaunaga faufautua ma mea faaleaoaoga, e mafai ona maua e tamaiti aoga o loo aafia I tulaga taufa'amata'u, faapea foi ma tamaiti aoga ua maua o auai I le faatinoga o faiga taufa'amata'u e faavae I luga o le ituaiga tagata, lanu, atunuu e sau ai, tua'ã, itupã, ituaiga itupã e mana'o iai, faaaliga o lona itupã, ituaiga feusua'iga filifilia, matua o le soifua, manaoga faapitoa, ma le talitonuga. O tamaiti aoga e maua na auai I faiga taufa'amata'u e mafai ona faia iai ni aoa'iga, e oo atu pe aofia ai le faamalolo lë tumau mai le aoga, pe a tusa ai ma tulaga na faia. E tatau I tamaiti aoga, matua, ma tagata faigaluega a le HIDOE ona galulue faatasi e puipuia faiga taufa'amata'u e faavae I luga o le ituaiga tagata, lanu, atunuu e sau ai, tua'ã, itupã, ituaiga itupã e mana'o iai, faaaliga o lona itupã, ituaiga feusua'iga filifilia, matua o le soifua, manaoga faapitoa, ma le talitonuga

E lë taliaina e le HIDOE ni faiga taui ma sui mo le ripotia o faiga faaitu'au ma/po'o faiga faataufa'amata'u e faavae I luga o le ituaiga tagata, lanu, atunuu e sau ai, tua'ã, itupã, ituaiga itupã e mana'o iai, faaaliga o lona itupã, ituaiga feusua'iga filifilia, matua o le soifua, manaoga faapitoa, ma le talitonuga, ma o le a üia laasaga e puipuia ai I latou e mananao e ripotia faiga taufa'amata'u.

Faamolemole tuuina atu fesili e tusa ai ma ta'iala a le HIDOE e faatatau I faiga lë fa'aitu'au I le:

Beth Schimmelfennig, Faatonu
Rhonda Wong, Tulaga Tausisia
Aaron Oandasan, Vaega VI o le Tulafono
Nicole Isa-Iijima, Vaega IX o le Tulafono
Krysti Sukita, Tulafono o Tagata e iai
Manaoga Tumau a Amerika
ADA/504

Lãlã mo le Tausisia o Aiã Tatau (Civil Rights Compliance Branch)
Matagaluega o Aoga a le Setete o Hawaii (Hawaii State Department of Education)
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 po'o le fa'aaoga o auaunaga telefoni mo tagata e faaletonu le faalogo ma le tautala
info@crco.k12.hi.us

O fesili e tusa ai ma faiga faaitu'au ma/po'o faiga taufa'amata'u e mafai ona tuuina atu I le Ofisa mo Aiã Tatau, Matagaluega o Aoga a le Setete o Hawaii (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

不歧视及反骚扰声明年度公告

夏威夷州教育署(Hawaii State Department of Education - HIDOE)不因种族、肤色、国籍、血统、性别、性别认同、性别表现、性取向、年龄、残疾和宗教信仰而歧视他人。 本要求延伸适用于 HIDOE 的所有计划和活动，包括就业和就业（视情况而定）。 如果您在理解英语方面有困难，您有权免费接受语言辅助服务。如需更多信息，请与校长联系。

HIDOE 各高中提供艺术与传播、商业、卫生服务、工业与工程技术、自然资源、公共与人类服务等专业的职业与技术教育(Career and Technical Education - CTE)学习计划，而且不设入学标准。 HIDOE 各高中将采取措施，确保缺乏英语技能不会成为入学和参加 CTE 计划的障碍，并为指定的青年团体提供平等的机会。

此外，HIDOE 绝不容忍基于种族、肤色、国籍、血统、性别、性别认同、性别表现、性取向、年龄、残疾和宗教信仰的骚扰行为。 我们鼓励认为受到基于种族、肤色、国籍、血统、性别、性别认同、性别表现、性取向、年龄、残疾和宗教信仰的骚扰任何学生举报该等骚扰行为。 学生和家长可向学校行政人员或 HIDOE 民权合规处（Civil Rights Compliance Branch）报告歧视或骚扰行为的指控，地址如下：

HIDOE 将迅速开展调查。 受到骚扰的学生，以及被发现参与基于种族、肤色、国籍、血统、性别、性别认同、性别表现、性取向、年龄、残疾和宗教信仰的骚扰行为的学生，将获得包括咨询和教育资源在内的支持。 如情况许可，被发现参与骚扰行为的学生可会受到纪律处分，直至停课。学生、家长和 HIDOE 教职人员应同心协力防止基于种族、肤色、国籍、血统、性别、性别认同、性别表现、性取向、年龄、残疾和宗教信仰的骚扰行为。

HIDOE 绝不容忍对基于种族、肤色、国籍、血统、性别、性别认同、性别表现、性取向、年龄、残疾和宗教信仰的骚扰行为进行举报者的打击报复，并将采取措施保护希望举报骚扰行为者。

请直接向以下机构查询 HIDOE 的反歧视政策：

Beth Schimmelfennig，处长
Rhonda Wong，合规
Aaron Oandasan，职务 VI
Nicole Isa-Iijima，职务 IX
Krysti Sukita, 美国残疾人法案 ADA/504

民权合规处（Civil Rights Compliance Branch）
夏威夷教育署（Hawaii State Department of Education）
邮政信箱 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 或转接
info@crco.k12.hi.us

可以向美国教育部民权事务厅（Office for Civil Rights, United States Department of Education）提出有关歧视或骚扰的查询。

Aviso anual contra la Discriminación y Declaración contra el Acoso

El Departamento de Educación del Estado de Hawái (Hawaii State Department of Education, HIDOE) no practica la discriminación por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión. Este requisito se extiende a todos los programas y las actividades del HIDOE, incluidos el empleo y las admisiones, según corresponda. Si tiene alguna dificultad para comprender el inglés, tiene derecho a recibir la asistencia de un intérprete sin cargo. Para más información, comuníquese con el director de su escuela.

En el caso de las escuelas secundarias del HIDOE que ofrecen Programas de estudio de Educación de Carreras y Técnica (Career and Technical Education, CTE) en arte y comunicación, negocios, servicios de salud, tecnología industrial e ingeniería, recursos naturales y servicios públicos y humanos, no existen criterios de admisión. Las escuelas secundarias del HIDOE tomarán medidas para garantizar que la falta de competencias en idioma inglés no sea un obstáculo para la admisión y participación en los programas de CTE y darán acceso igualitario a ciertos grupos de jóvenes.

Además, el HIDOE no tolera actos de acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión. Se alienta a toda persona que participe del programa de estudios y considere que ha sido víctima de acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión a denunciar la situación de acoso. Los estudiantes y sus padres podrán presentar sus denuncias de discriminación o acoso ante el administrador de la escuela o en la Oficina de Cumplimiento de Derechos Civiles (Civil Rights Compliance Branch) del HIDOE a la dirección que figura al pie.

El HIDOE se compromete a llevar adelante una investigación tan pronto como sea posible. Los estudiantes que sufran situaciones de acoso y aquellos que hayan cometido actos de acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión recibirán asesoramiento y material educativo. Es posible que sean de aplicación medidas disciplinarias para los estudiantes que hayan cometido actos de acoso, entre ellas la suspensión, si las circunstancias lo ameritan. Los estudiantes, los padres y el personal del HIDOE trabajarán en equipo para prevenir el acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión.

El HIDOE no tolerará las represalias ante las denuncias de discriminación y/o acoso por motivos de raza, color, nacionalidad, ascendencia, sexo, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, edad, discapacidad y religión; asimismo, tomará medidas para proteger a aquellas personas que denuncien una situación de acoso.

Puede enviar sus preguntas sobre las políticas de no discriminación del HIDOE a las siguientes personas:

Beth Schimmelfennig, Directora
Rhonda Wong, Responsable de cumplimiento
Aaron Oandasan, Título VI
Nicole Isa-Iijima, Título IX
Krysti Sukita, Ley Estadounidense de Discapacidad - ADA/504

Oficina de Cumplimiento de Derechos Civiles
(Civil Rights Compliance Branch)
Departamento de Educación del Estado de Hawái
(Hawaii State Department of Education)
Código Postal 2360
Honolulu, Hawái 96804
(808) 586-3322 o servicio de retransmisión telefónica para personas con discapacidades auditivas o del habla
info@crco.k12.hi.us

Las consultas sobre discriminación y/o acoso también se pueden dirigir a la Oficina de Cumplimiento de Derechos Civiles del Departamento de Educación del Estado de Hawái (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Taunang Pabatid sa Pahayag Tungkol sa Kawalan ng Itinatangi at Kontra Panggugulo

Ang Departamento ng Edukasyon sa Estado ng Hawaii (Hawaii State Department of Education) o HIDOE ay walang itinatangi batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, ninuno, kasarian, pinili na kasarian, pagpapahiwatig ng kasarian, edad, kapansanan, at relihiyon. Sinasaklaw ng rekisitong ito ang lahat na programa at aktibidad ng HIDOE, kasama na rito ang mga gawain at pagtanggap (admissions) kung naaangkop. Kung nahihirapan kang umintindi ng wikang Ingles, may karapatan kang humingi ng tulong sa lengguwahe na wala kang babayaran. Sumangguni sa punong-guro ng inyong paaralan para sa karagdagang impormasyon.

Para sa mga mataas na paaralan na nasa ilalim ng HIDOE na nag-aalok ng mga Programa ng Pag-aaral sa Edukasyong Pangkarera at Teknikal (Career and Technical Education [CTE] Programs of Study) sa larang ng arte at komunikasyon, negosyo, mga serbisyo sa kalusugan, teknolohiyang pang-industriya at pang-inhinyerya, para sa likas na yaman, at mga serbisyo para sa publiko at tao, ay walang itinatakdang mga kriterya sa pagtanggap ng mga gustong kumuha nito. Gagawin din ng mga mataas na paaralan na nasa ilalim ng HIDOE ang lahat na kanilang makakaya upang ang kawalan ng lubos na kakayahan sa wikang Ingles ay di magiging hadlang upang matanggap at makisali sa mga programa ng CTE at ibibigay din sa kanila ang pantay na karapatan na makilahok sa mga nahirang na grupo ng mga kabataan.

Dagdag nito, hindi pinapayagan ng HIDOE ang mga gawaing panggugulo batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, ninuno, kasarian, pinili na kasarian, pagpapahiwatig ng kasarian, edad, kapansanan, at relihiyon. Ang sinumang mag-aaral na naniniwalang siya ay ginugulo batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, ninuno, kasarian, pinili na kasarian, pagpapahiwatig ng kasarian, edad, kapansanan, at relihiyon, ay hinihikayat na isumbong nito ang ganyang panggugulo. Maaaring isumbong ng mga mag-aaral at mga magulang ang mga gawaing pagtatangi at panggugulo sa administrador ng paaralan o sa Sangay Para sa Pagpapatupad ng mga Karapatan Bilang Tao (Civil Rights Compliance Branch) ng HIDOE sa adres na nakalista sa baba.

Ipinangangako ng HIDOE ang agarang pagsusuri. Ang suporta, kasama na ang pagpapayo at mga tulong pang-edukasyonal, ay maibibigay sa mga mag-aaral na biktima ng panggugulo at pati na rin sa mga mag-aaral na matuklasan na gumawa ng mga panggugulo batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, ninuno, kasarian, pinili na kasarian, pagpapahiwatig ng kasarian, edad, kapansanan, at relihiyon. Ang mga mag-aaral na matuklasang gumawa ng panggugulo ay maaaring madisiplinahan, hanggang sa o kasama na rito ang pagsususpende o pagpapaalis sa paaralan, kung kinakailangan. Ang mga mag-aaral, mga magulang, at mga empleyado ng HIDOE ay kailangang magtulungan upang matigil ang panggugulo batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, ninuno, kasarian, pinili na kasarian, pagpapahiwatig ng kasarian, edad, kapansanan, at relihiyon.

Hindi pinapayagan ng HIDOE ang gantihan dahil sa pagbibigay-alam ng pagtatangi at/o panggugulo batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, ninuno, kasarian, pinili na kasarian, pagpapahiwatig ng kasarian, edad, kapansanan, at relihiyon, at gagawin nito ang lahat upang maipagtanggol ang mga magnanais na magbigay-alam ng panggugulo.

Lahat ng mga katanungan sa mga patakaran ng HIDOE tungkol sa kawalan ng itinatangi ay ipadala sa:

Beth Schimmelfennig, Direktor
Rhonda Wong, Pagpapatupad
Aaron Oandasan, Pamagat VI
Nicole Isa-Iijima, Pamagat IX
Krysti Sukita, Batas Tungkol sa mga Amerikanong May Kapansanan
(Americans with Disabilities Act)
ADA/504

Sangay Para sa Pagpapatupad ng mga Karapatan Bilang Tao
(Civil Rights Compliance Branch)
Departamento ng Edukasyon sa Estado ng Hawaii
(Hawaii State Department of Education)
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 o relay (para sa may kapansanan sa pagdinig o pananalita)
info@crco.k12.hi.us

Ang mga katanungan tungkol sa pagtatangi at/o panggugulo ay maaari ring isangguni sa Tanggapan Para sa Pagpapatupad ng mga Karapatan Bilang Tao, Departamento ng Edukasyon sa Estados Unidos (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

Fanongonongo Fakata'u Koe Fakamatala Fekau'aki mo e Fakafepaki Filifilimanako mo e Fakafepaki Fakamalohi

'Oku 'ikai ke ngaue filifilimanako e Potungaue Ako 'a Hauai'i (Hawaii State Department of Education, HIDOE) 'o tu'unga 'i ha tupu'anga, lanu, tangata'i fonua, tukufakaholo, tangata pe fefine, 'o kau kiai 'a e tu'unga 'o e tangata pe fefine, founga fakahaai'i 'o e tangata pe fefine, fetokanga'aki 'i he va 'o e fefine mo e tangata, ta'u motu'a, faingata'a'ia fakaesino pea mo e tui fakalotu. Ko e fiema'u ni 'oku fakahoko ia ke a'u ki he ngaahi polokalama mo e ngaue kotoa 'a e Potungaue Ako 'a Hauai'i 'o kau kiai 'a e ma'u ngaue pea mo e ngofua hu 'o hange pe koia 'oku fiema'u. 'Okapau 'oku 'iai ha faingata'a'ia 'i he mahino he lea fakapilitania, 'oku 'a'au 'a e totonu ke ma'u ha tokoni liliu lea 'o 'ikai ha totongi pa'anga kiai. Kataki kae fakafetu'utaki ki he puleako 'o e 'apiako ki he ngaahi fakaikiiki.

Ki he ngaahi ako ma'olunga (high school) 'a e Potungaue Ako 'a Hauai'i 'oku 'iai 'enau ngaahi polokalama kehekehe 'o hange koe: Ako Ngaue ki he Kumi Ma'u'anga Mo'ui mo e Ako Fakatekinikale (Career and Technical Education), 'i he Ako ki he 'Aati mo e Fetu'utaki, Pisinisi, Ako Ngaue Tokoni ki he Mo'ui Lelei, Tekinolosia 'o e Fa'u mo e 'Enisinia, Koloa Fakanatula pea pehe ki he Ako ki he Tokoni'i 'o e Kakai mo e Fa'ahinga 'o e Tangata, 'oku 'ikai fiema'u kiai ha foomu kole hu. Ko e ngaahi ako ma'olunga 'a e Potungaue Ako 'a Hauai'i tenau feinga ke fakapapau'i 'e 'ikai ke hoko 'a e vaivai 'i he lea fakapilitania ko ha 'a vahevahe ia ki he ngofua hu pe kau ki he ngaahi polokalama Ako Ngaue ki he Kumi Ma'u'anga Mo'ui mo e Ako Fakatekinikale, pea ke ne 'omi 'a e ngofua hu tatau ki he ngaahi kulupu pau 'o e to'utupu.

Tanaki atu kiai, 'oku 'ikai ke kataki'i 'e he Potungaue Ako 'a Hauai'i ha fa'ahinga to'onga fakamalohi 'o tu'unga 'i he tupu'anga, lanu, tangata'i fonua, tukufakaholo, tangata pe fefine, tu'unga 'o e tangata pe fefine koia pea mo e founga hono fakahaa'i 'ehe tangata pe fefine ia, fetokanga'aki 'i he va 'o e fefine mo e tangata, ta'u motu'a, faingata'a'ia fakaesino pea mo e tui fakalotu pea 'oku fakamamafa'i ke lipooti mai ka hoko ha fa'ahinga fakamalohi pehe. 'Oku 'ata ke lipooti mai 'e he fanau ako pe matu'a tauhi fanau ha tukuaki'i filifilimanako pe lau lanu pe ko ha fakamalohi ki he puleako, pe ko e lipooti ki he Va'a Tokanga ki heTtalangofua ki he Totonu Fakapule'anga (Civil Rights Compliance Branch) 'aia 'oku ha atu 'i he tu'asila 'i lalo.

Kuo tukupa 'a e Potungaue Ako 'a Hauai'i ke fakahoko ha fa'ahinga fakatotolo pe 'okapau 'e fiema'u. 'E kau ki heni 'a hono 'omai ha tokoni fakafale'i mo fakaako 'aia 'e 'ata ke ngaue'aki 'e ha fanau ako 'e fakamalohi'i,, pe ko ha taha ako pe 'e ma'u 'oku fakakaungatamaki 'i he to'onga fakamalohi 'o tu'unga 'i he tupu'anga, lanu, tangata'i fonua, tala tukufakaholo, tangata pe fefine, tu'unga fakatangata pe fefine, founga hono fakahaa'i 'o e tangata pe fefine, fetokanga'aki 'i he va 'o e fefine mo e tangata, ta'u motu'a, faingata'a fakaesino pea mo e tui fakalotu. Ko kinautolu 'a e fanau ako 'e ma'u kenau fakakaungatamaki 'i he to'onga fakamalohi 'e ako'i kinautolu pe 'e feinga 'a e potungaue ako ke mapule'i 'a kinautolu 'o a'u ki ha tu'unga ko hano tuku kitu'a 'a kinautolu mei he ako 'oka fakamafai'i ke fakahoko ia. Ko e kotoa 'o e fanau ako, matu'a tauhi fanau pea mo e kau ngaue 'a e Potungaue Ako 'a Hauai'i 'oku totonu kenau ngaue fakataha ke ta'ofi 'a e fakamalohi 'a e 'oku tu'unga 'i he tupu'anga, lanu, tangata'i fonua, tukufakaholo, tangata pe fefine, tu'unga 'o e tangata pe fefine koia, founga 'o hono fakahaa'i 'e he tangata pe fefine 'aia, fetokanga'aki 'i he va 'o e tangata mo e fefine, ta'u motu'a, faingata'a fakaesino pea mo e tui fakalotu.

'E 'ikai ke makataki'i 'e he Potungaue Ako 'a Hauai'i ha fakafepaki ki ha lipooti 'o ha filifilimanako pea mo ha fakamalohi 'o tu'unga 'i he tupu'anga, lanu, tangata'i fonua, tuku fakaholo, tangata pe fefine, tu'unga 'o e tangata pe fefine koia, founga hono fakahaa'i 'ehe tangata pe fefine ia, fetokanga'aki 'i he va 'o e tangata pe fefine, ta'u motu'a, faingata'a'ia fakaesino pea mo e tui fakalotu; pea te nau feinga ke malu'i 'akinautolu 'oku faka'amu ke lipooti ha fakamalohi.

Kataki ka e fakahoko mai 'a ho'o faka'eke'eke fekau'aki mo e tu'utu'uni fakafepaki filifilimanako 'a e Potungaue Ako 'a Hauai'i ki he:

Beth Schimmelfennig, Talekita,
Rhonda Wong, Va'a Talangofua,
Aaron Orandasan, Title VI
Nicole Isa-Iijima, Title IX,
Krysti Sukita, Tafa'aki Tokangaekina e Ngaue ki he Kau Faiangata'a'ia Fakaesino 'a 'Amelika ADA/504

Va'a Tokanga ki he Talangofua ki he Totonu Fakapule'anga (Civil Rights Compliance Branch)
Potungaue Ako 'a Hauai'I (Hawaii State Department of Education)
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 pe koe Telefoni Ma'ae Ni'ihi 'Oku Faingata'a'ia he Fanongo (Relay)
info@crco.k12.hi.us

Ka 'iai hao fehu'i fekau'aki mo e tu'utu'uni fakafepaki filifilimanako pe koha laulanu, kataki 'o fetu'utaki kihe 'Ofisi 'oe Tau'ataaina 'ae Tangata (Office of Civil Rights), 'oe Potungaue Ako 'a Hauai'i.

年度非歧視和反騷擾聲明通知

夏威夷州教育部 （Hawaii State Department of Education - HIDOE）不因種族、膚色、國籍、血統、性別、性別認同、性別表達、性取向、年齡、殘疾和宗教而歧視任何人。 此要求適用於 HIDOE 的各項計劃和活動，包括適用的就業和入學計畫。 如果您無法理解英語，您有權獲得免費的語言協助。請聯繫您的學校校長，以了解更多資訊。

提供 職業與技術教育 （Career and Technical Education - CTE）及藝術和溝通、商業、健康衛生服務、工業和工程技術、自然資源以及公共和人本服務等學習課程的 HIDOE 高中，不會設立錄取標準。 HIDOE 高中將採取措施，以確保缺乏英語語言技能不會成為入學和參加 CTE 課程的障礙，並將為特定的青年團體提供平等機會。

此外， HIDOE 絕不容忍基於種族、膚色、國籍、血統、性別、性別認同、性別表達、性取向、年齡、殘疾和宗教的騷擾行為。 任何學生若認為其因種族、膚色、國籍、血統、性別，性別認同、性別表達、性取向、年齡、殘疾和宗教受到騷擾，HIDOE 均鼓勵其報告此類騷擾。 學生和家長可透過下列地址，向學校管理員或 HIDOE 的民權合規處（Civil Rights Compliance Branch）報告歧視或騷擾情事 。

HIDOE 將致力於迅速進行調查。 因種族、膚色、國籍、血統、性別，性別認同、性別表達、性取向、年齡、殘疾和宗教而受到騷擾的學生，以及因種族、膚色、國籍、血統、性別，性別認同、性別表達、性取向、年齡、殘疾和宗教而騷擾他人的學生，將獲得包括諮詢和教育資源等相關支援 。 在適當情況下，騷擾他人的學生可能會受到紀律處分，包括退學。 學生、家長和 HIDOE 應共同努力，杜絕基於種族、膚色、國籍、血統、性別、性別認同、性別表達、性取向、年齡、殘疾和宗教的騷擾行為。

HIDOE 絕不容忍任何人報復檢舉此類歧視和/或騷擾行為的學生，並將採取措施來保護檢舉者。

請向以下各方諮詢有關 HIDOE 的非歧視政策：

Beth Schimmelfennig，董事	民權合規處（Civil Rights Compliance Branch）
Rhonda Wong，合規	夏威夷州教育部（Hawaii State Department of Education）
Aaron Oandasan, 職稱 VI	P.O.Box 2360
Nicole Isa-Iijima, 職稱 IX	檀香山，夏威夷 96804
Krysti Sukita，（美國殘疾人法案）	(808）586-3322 或轉接
ADA / 504	info@crco.k12.hi.us

有關歧視和/或騷擾的問題，亦可洽詢美國教育部的民權辦公室（Office for Civil Rights, United States Department of Education）。

Thông Báo Thường Niên Về Tuyên Bố Không Phân Biệt Đối Xử & Chống Quấy Rối

Bộ giáo dục tiểu bang Hawaii (Hawaii State Department of Education - HIDOE) không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật và tôn giáo. Yêu cầu này áp dụng cho toàn bộ các chương trình và hoạt động của HIDOE, bao gồm tuyển dụng và tuyển sinh nếu có. Nếu học sinh gặp khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, các em có quyền được hỗ trợ ngôn ngữ hoàn toàn miễn phí. Vui lòng liên hệ với hiệu trưởng trường của các em để biết thêm thông tin.

Đối với các trường trung học thuộc HIDOE cung cấp Chương trình đào tạo nghề và kỹ thuật (Career and Technical Education (CTE) Programs of Study) chuyên ngành nghệ thuật và truyền thông, kinh doanh, dịch vụ y tế, công nghệ kỹ thuật và công nghiệp, tài nguyên thiên nhiên, dịch vụ công và dịch vụ nhân sinh thì không áp dụng các tiêu chuẩn nhập học. Các trường trung học thuộc HIDOE sẽ thực hiện các biện pháp để đảm bảo rằng việc thiếu kỹ năng Anh ngữ không phải là rào cản cho việc nhập học cũng như cho việc tham gia vào các chương trình CTE và sẽ mang lại cơ hội tiếp cận bình đẳng cho các nhóm thanh thiếu niên quy định.

Ngoài ra, HIDOE cũng không dung thứ cho hành vi phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật và tôn giáo. Bất kỳ học sinh nào tin rằng mình đã bị quấy rối dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật và tôn giáo đều được khuyến khích báo cáo hành vi quấy rối đó. Học sinh và phụ huynh có thể trình bày cáo buộc phân biệt đối xử hoặc quấy rối với quản lý nhà trường hoặc với Văn phòng tuân thủ dân quyền (Civil Rights Compliance Branch) của HIDOE theo địa chỉ liệt kê dưới đây.

HIDOE cam kết sẽ tiến hành điều tra nhanh chóng. Hoạt động hỗ trợ - bao gồm thông tin tư vấn và giáo dục - sẽ có sẵn cho các học sinh bị quấy rối cũng như cho các học sinh bị phát hiện là đã tham gia vào hành vi quấy rối dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật và tôn giáo. Các học sinh bị phát hiện là đã tham gia quấy rối có thể bị xử lý kỷ luật, lên đến và bao gồm đình chỉ học tập hoặc đuổi học, nếu tình huống đó được chứng minh là xác đáng. Học sinh, phụ huynh và nhân viên HIDOE phải cùng phối hợp để ngăn chặn hành vi phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật và tôn giáo.

HIDOE sẽ không dung thứ cho hành động trả thù việc báo cáo hành vi phân biệt đối xử và/hoặc quấy rối dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật và tôn giáo và sẽ thực hiện các biện pháp để bảo vệ những người muốn báo cáo hành vi quấy rối.

Vui lòng gởi các thắc mắc liên quan đến chính sách không phân biệt đối xử của HIDOE về địa chỉ:

Beth Schimmelfennig, Giám đốc
Rhonda Wong, Bộ phận tuân thủ
Aaron Oandasan, Điều VI
Nicole Isa-Iijima, Điều IX
Krysti Sukita, Đạo luật người khuyết tật Hoa Kỳ (American Disabilities Act - ADA)/504

Civil Rights Compliance Branch
Hawaii State Department of Education
P.O. Box số 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 hoặc chuyển tiếp cuộc gọi
info@crco.k12.hi.us

Các thắc mắc liên quan đến nạn phân biệt đối xử và/hoặc quấy rối cũng có thể được chuyển đến Văn phòng dân quyền Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (Office for Civil Rights, United States Department of Education).

ATTACHMENT B

Continuous Notice of Non-Discrimination

The Hawaii State Department of Education (HIDOE) and its schools do not discriminate on the basis of race, color, national origin, ancestry, sex, gender identity, gender expression, sexual orientation, age, disability, and religion. Please direct inquiries regarding HIDOE nondiscrimination policies as follows:

Beth Schimmelfennig, Director
Rhonda Wong, Compliance
Aaron Oandasan, Title VI
Nicole Isa-Iijima, Title IX
Krysti Sukita, ADA/504

Civil Rights Compliance Branch
Hawaii State Department of Education
P.O. Box 2360
Honolulu, Hawaii 96804
(808) 586-3322 or relay
info@crco.k12.hi.us